

## 모두의 언올 3

응코 문자는 우형서, 즉 왼쪽으로 써내려가는 방식이다. 각 알파벳은 하나의 문자에 대응되고, 각 모음의 장음부호는 장음 위에 “^” 기호를 추가한다.

b	f	k	m	n	l	p	r	s	t	ɲ
Ɓ	Ƒ	Ƙ	Ƙ	Ƙ	Ƙ	Ƙ	Ƙ	Ƙ	Ƙ	Ƙ
		a	i	u	ɛ	o				
		ɪ	ʏ	ʊ	ʌ	ɔ				

(ㄱ) ᄀᄀᄀᄀᄀ; (ㄴ) ᄀᄀᄀᄀᄀ; (ㄷ) bamanankan; (ㄹ) nko; (ㄷ) 응코 문자

## 모두의 언올 4

(1) 우르두어는 이란계 글꼴을 사용해 문자의 분간이 어렵다. 편의상 흔히 쓰는 아랍어 글꼴로 바꾸자.

I	چکن کڑابی	Chikan Karraahi
II	شنواری کڑابی	Shinwaari Karraahi
III	مٹن کڑابی	Mattan Karraahi
IV	چکن بریانی	Chikan Biryani
V	سندھی بریانی	Sindhi Biryani
VI	چکن سجی	Chikan Sajji
VII	چکن ٹکا بوٹی	Chikan Tikka Botti
VIII	کستوری بوٹی	Kastoori Botti
IX	(가)	Machhli Tikka
X	(나)	Mattan Kabaab
XI	روغنی نان	Roghni Naan
XII	کلونجی نان	Kalwanji Naan
XIII	(다)	Kolcha
XIV	خمیری روتی	Khameeri Rotti
XV	پراٹھا رول	Paraatthaa Rol

우르두어 문자도 우형서, 즉 왼쪽으로 써내려 간다. 우르두어 문자는 아브자드로, 모음을 표기하지 않는 것이 일반적이다. 또, 각 글자는 단독, 어두, 어중, 어말에서 모두 다른 형태를 가지는 경우가 대부분이다.

모음 체계를 우선 알아보자. 우르두어의 모음은 a, e, (어말의) i, o를 찾을 수 있다.

a	e	i	o
ا	ی [خمیری]	ی [خمیری]	و

a, e는 겹모음[aa, ee 등]을 표기하는 경우에만 이용되며, i는 어말에서 자음과 함께, o는 모든 경우 사용됨을 확인할 수 있다. 나머지 경우는 자음자를 그대로 써서 읽으면 된다. 또, o는 다음 자음이 무조건 어두형이 오도록 한다.

이제 자음 체계를 파악하자.

발음	독립형	어두형	어중형	어말형
b	-	بوٹی	-	-
d	-	-	د	-
gh	-	غنی	-	-
h	-	ھ	اٹھا	-
j	-	-	نجی	-
k	-	کلو	ٹکا	-
l	-	-	کلو	-
m	-	مٹن	خمیری	-
n	-	-	سند	ن
p	-	پر	-	-
r	ر	-	-	ر

s	-	سجى	-	-
t	-	ٹکا	کستو	-
y	-	يائى	-	-
w	-	-	-	شنو
ch	-	چکن	-	-
sh	-	شنو	-	-
kh	-	خمى	-	-

단, a, d, r은 단어 중간에 와도 무조건 어말형으로 쓰며, 뒤에 오는 철자는 어두형으로 쓴다.

b, p, t의 모양은 어두형이 유사하므로 비슷하게 변화할 거라 추측하고, ch의 어두, 어중형이 유사할 거라 예상하면 (가), (나), (다)에 필요한 자음의 모습을 알아낼 수 있다.

(2) 데바나가리 문자는 좌형서, 즉 오른쪽으로 써내려 간다. 힌디어 문자는 아부기다로, 자음 글자에 모음 기호를 추가하여 하나의 음절을 형성한다.

음절 대조 시 13-N, 7-M이다. 기타 글자를 전후 음절에 맞추어 분류하면 데바나가리 문자의 자모음 구조와 결합 방식을 분석할 수 있다. 가장 흔한 자음 k에 모음부호가 결합하는 방식을 정리하면 다음과 같다.

ka	kaa[kā]	ki	koo[kū]	ko	kee[kī]	k
क	का	कि	कू	को	की	क्

Ka가 기본형태이고, 이에 부호를 붙여서 다른 모음과 영모음을 표기함을 알 수 있다. 이로부터 자음체계도 정리할 수 있다.

ba	ब	la	ल	ta	ट
da	ड	ma	म	ya	य
gha	ग	na	न	wa	व
ha	ह	pa	प	cha	च
ja	ज	ra	र	sha	श
ka	क	sa	स	kha	ख

이상에서, 답안은 다음과 같다.

(1) (가) مچھلى ٹکا (나) مٹن کباب (다) کولچا

(2) 1-D, 2-F, 3-J, 4-K, 5-G, 6-A, 7-M, 8-C, 9-I, 10-L, 11-B, 12-H, 13-N, 14-E, 15-O.